

'O se Taimi Fa'apitoa

Niusila Faamanatu-Eteuati



‘O lenei tusi e fa’aaogā e faitau fa’atasi ai ma tamaiti ā’oga.

‘O le fesoasoani mo faia’oga fa’atasi ai ma leo lagolago mo lenei tusi faitau e maua i le ‘upega o feso’ota’iga lea www.tewhariki.tki.org.nz/PELP

Lōmia i le 2022 e le Matāgāluega o Ā’oga,
Pusa Meli 1666, Ueligitone 6140, Niu Sila.
www.education.govt.nz

Puipuia fa’aletulāfono le lōmiga i le gagana Sāmoa ma le gagana ‘Igilisi i le suafa o le © Mälō 2022
Puipuia fa’aletulāfono ata e le © Mälō 2022

E noanoatia ‘uma āiā.
‘O fesili e ‘ave ‘uma ‘i le kamupanī na lōmia.

Tautua tau lōmiga: Lift Education E Tū
Fa’atonu: Niusila Faamanatu-Eteuati, Galumalemana Afeleti L. Hunkin, Don Long, ma Le’ausāililō Sadat Muaiava
Tusiata: Liz Tui Morris

ISBN 978 1 77690 343 6 (lolomi)
ISBN 978 1 77690 344 3 (‘upega tafā’ilagi)

E mafai ona ‘oka kopi e sui ai mai le Ministry of Education Customer Services,
‘upega o tafā’ilagi o le www.thechair.co.nz
i le imeli o le: orders@thechair.minedu.govt.nz
po’o le telefoni lē totogia i le 0800 660 662.

Fa’amolemole e tusi mai le nūmera o le tusi lea 90343.

‘O se Taimi Fa’apitoa



na tūsia e Niusila Faamanatu-Eteuati

‘o ata na tūsia e Darcy Solia

Matāgāluega o Ā’oga

Ou te fiafia lava i Aso Tofi.
'Auā fo'i e o mai ai tamaiti
mai le vāega 'olo'o a'oa'oina
i gagana e lua e faitau mai tala
i la mātou ā'oga 'āmata.

Mātou te fa'afeiloa'ia 'i lātou
i luma o le faitoto'a tele.



“Tālofa lava,” ‘o la lātou tala lea.
“Manuia le aso.”

‘O se tasi o ‘i lātou nei
‘o lo‘u tuagane matua, ‘o Seilala.

E a‘oa‘oina mea ‘uma
i lana ā‘oga i gagana e lua –
‘o le ‘Igilisi ma le gagana Sāmoa.

E sau loa pō o mā lima,
ma fa‘amālō mai
‘a‘o mātou aga‘i ‘i totonu.



Mātou te taunu‘u loa ‘i totonu,
ta‘ita‘i loa ‘i mātou e le faiā‘oga a Seilala
‘i se tatalo.



Ma o mātou pepese fa'atasi.



'Ou te fiafia e pese!
E iai lava se aso,
'ou te fia 'auai i le 'aufaipese,
e fa'apei o Seilala ma lo'u tamā.

Ona mātou nonofo lea i ni vāega lāiti
ma o mātou fa'alogologo
'a'o faitau mai tala.

"E mānaia fo'i pe'ā 'e sau
i la mātou vāega i lenei aso,"
'o le tala lea a lo'u tuagane.





“Oi, ‘ioe,” ‘o la‘u tala lea.

‘Ua leva ona ‘ou mana‘o ‘i ai
‘ia ‘ou alu atu
e nofo i lana vāega.

Sā o mātou nonofo ‘uma
ma fa‘alogo ‘i lo‘u tuagane matua,
‘a‘o ia faitau mai se tusi ‘iā ‘i mātou.

“Tou te fiafia e fāgogota?”

‘o lana fesili lea,

‘a’o le’i ‘āmata ona ia faitau
mai le tusi.

Mātou te fiafia ‘uma e fāgogota!

‘Ou te lē fai atu

fa’apea ‘ou te lē fiafia e alu e fāgoga.

‘Ae fa’aoso ‘ino’ino le tu’u o māunu
‘i luga o mātau!





Sā le'ooogē la'u neti māhau,
'e le'i maa sa'u i'e.

Na sossau le 'ole a Tomō,
'e le'i maua fa'i sara le i'e.

'O le asō, 'ua ia faitauina mai le tala
e fa'atatau i le tamaitiiti
na ō e fāgogota fa'atasi
ma lona tamā ma lona papa matua.

'O le tamā i le tala
e tai fōliga lava i lo mā tamā.
Leiloa po'o le māfua'aga lea
na ia filifilia ai le tusi lea.

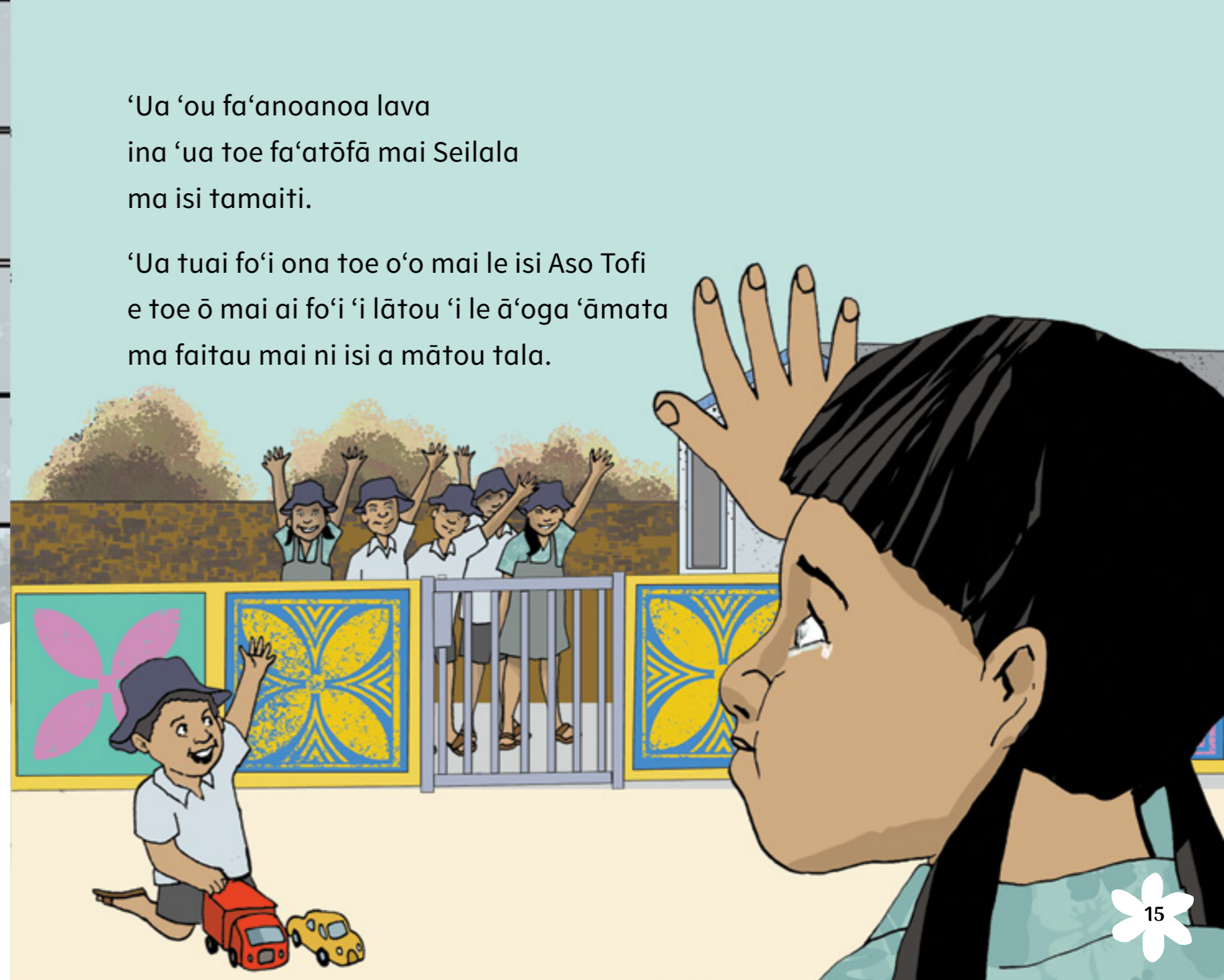


‘O le mālie o le tala,
e leai sā lātou i’a e maua
i a lātou fāgotaga.

E iai taimi, e lē maua ai sā tātou i’a
pe’ā tātou ō fo’i e fāgogota.

‘Ua ‘ou fa’anoanoa lava
ina ‘ua toe fa’atōfā mai Seilala
ma isi tamaiti.

‘Ua tuai fo’i ona toe o’o mai le isi Aso Tofi
e toe ō mai ai fo’i ‘i lātou ‘i le ā’oga ‘āmata
ma faitau mai ni isi a mātou tala.



I le afiafi, 'a'o fai la mātou mea'ai,
na 'ou fa'amatala ai 'i lo mātou 'āiga
le tala a Seilala.

Na mātou *matuā* taliē 'uma ai!



A Special Time

Niusila Faamanatu-Eteuati



This picture book is for sharing with young children.

Early childhood kaiako and audio support for this text is available online at www.tewhariki.tki.org.nz/PELP

Published 2022 by the Ministry of Education,
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

Gagana Sāmoa and English text copyright © Crown 2022
Illustrations copyright © Crown 2022

All rights reserved.
Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū
Editors: Niusila Faamanatu-Eteuati, Galumalemana Afeleti L. Hunkin, Don Long, and Le'ausāililō Sadat Muaiava
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 1 77690 343 6 (print)
ISBN 978 1 77690 344 3 (online)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,
online at www.thechair.co.nz
by email: orders@thechair.minedu.govt.nz
or freephone 0800 660 662.

Please quote item number 90343.

A Special Time



by Niusila Faamanatu-Eteuati
illustrations by Darcy Solia

I love Thursdays.
Thursdays are when the kids
from the bilingual unit
come to our ā'oga 'āmata
to read stories to us.
We greet them at the gate.



“Tālofa lava,” they say.
“Manuia le aso.”

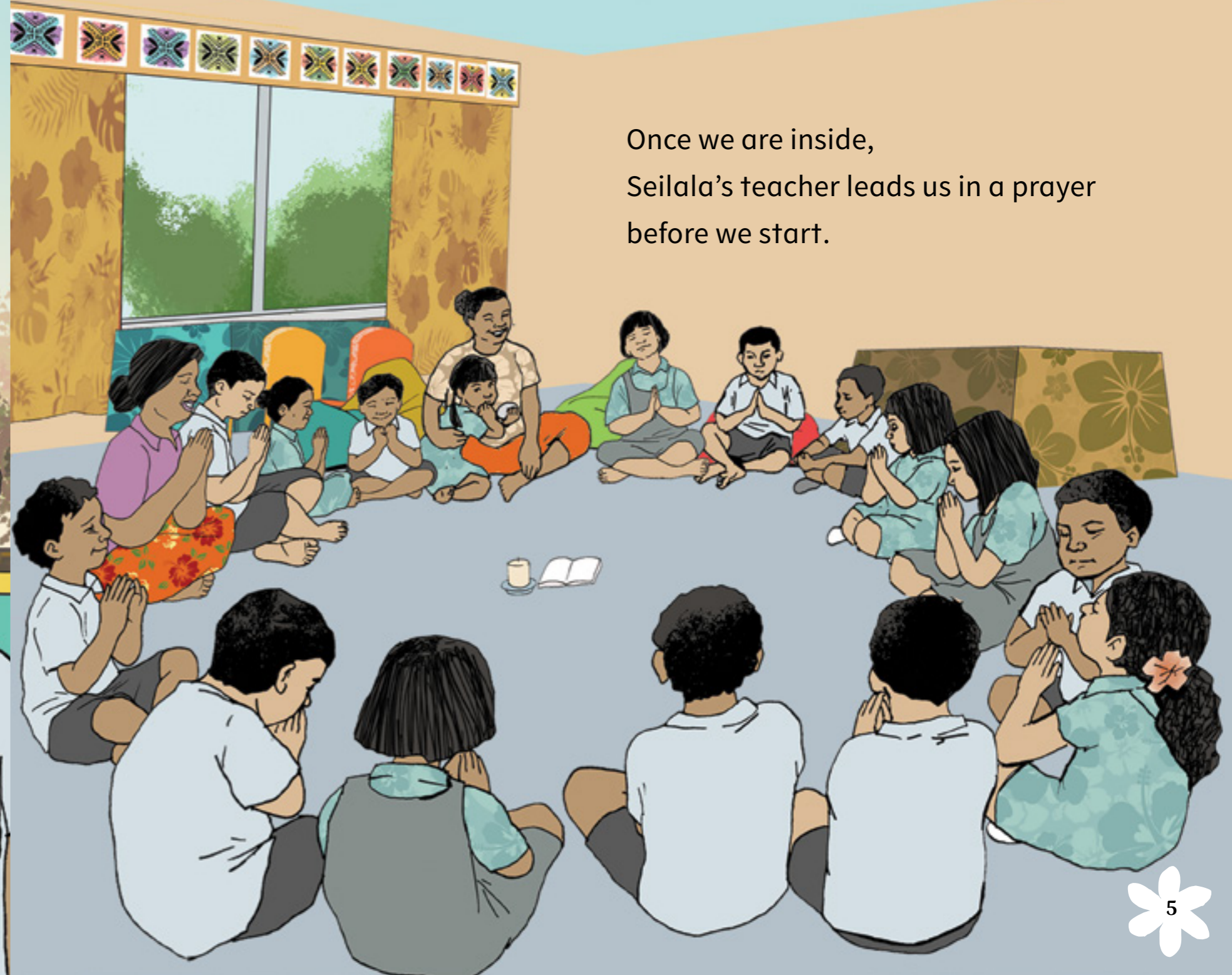
One of them
is my big brother, Seilala.

At his school,
they learn everything
in two languages –
Samoan and English.

He always gives me a high five
as we go inside.



Once we are inside,
Seilala's teacher leads us in a prayer
before we start.



And we sing a song together.



I love singing!

Someday, I want to be in the choir,
just like Seilala and our dad.

Then we sit in little groups
and listen to stories.

“How about today,
you join my group,”
says my brother.





“Oh, yes,” I say.

I was hoping that today
would be my turn
to be with him.

We sit listening to my big brother,
while he reads a book to us.

“Do you like to go fishing?”
he asks us,
before he starts to read the book.

We all love to go fishing!

I don't say that
I'm not *that* keen on fishing.
Putting the bait on the hooks
is yucky!





Today, he reads a story to us about a boy who goes fishing with his dad and his grandpa.

The dad in the story looks like our dad. I think that's why he picked the book.





It's a funny story,
because they don't catch anything.
Sometimes, we don't catch any fish
when we go fishing either.



I feel sad when Seilala
and the other kids say goodbye.
I can't wait until next Thursday
when they come to ā'oga 'āmata again
and read more stories to us.

Tonight, while we're having dinner,
I'm going to tell everyone
about Seilala's story.
It *really* made us laugh!

